ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 39**

25 Φεβρουαρίου 2000

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2799

Κύρωση του Πρωτοκόλλου μεταξύ του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Εξωτερικών της Ρωσικής Ομοσπονδίας για την προετοιμασία και έκδοση κοινής συλλογής εγγράφων προερχομένων από τα ιστορικά αρχεία τους.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, το Πρωτόκολλο μεταξύ του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Εξωτερικών της Ρωσικής Ομοσπονδίας για την προετοιμασία και έκδοση κοινής συλλογής εγγράφων προερχομένων από τα ιστορικά αρχεία τους, που υπογράφηκε στη Μόσχα στις 22 Οκτωβρίου 1998, του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική και ρωσική γλώσσα έχει ως εξής:

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΤΗΣ ΡΩΣΙΚΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΚΑΙ ΕΚΔΟΣΗ ΚΟΙΝΗΣ ΣΥΛΛΟΓΗΣ ΕΓΓΡΑΦΩΝ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΩΝ ΑΠΟ ΤΑ ΙΣΤΟΡΙΚΑ ΑΡΧΕΙΑ ΤΟΥΣ

Το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και το Υπουργείο Εξωτερικών της Ρωσικής Ομοσπονδίας, καλούμενα στο εξής τα «Μέρη»,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ υπόψη την ανταλλαγή απόψεων μεταξύ των εκπροσώπων τους για τη δυνατότητα προετοιμασίας και έκδοσης στην Ελλάδα και τη Ρωσία κοινής συλλογής εγγράφων από τα ιστορικά αρχεία τους, που αφορούν στις σχέσεις των δύο χωρών,

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και το Υπουργείο Εξωτερικών της Ρωσικής Ομοσπονδίας αναλαμβάνουν να εκδώσουν από κοινού στην Ελλάδα και τη Ρωσία συλλογή εγγράφων προερχομένων από τα ιστορικά τους αρχεία, η οποία θα καλύπτει την περίοδο από 1831 έως 1917.

Άρθρο 2

Για το σκοπό αυτόν, τα Μέρη θα συστήσουν Μικτή Συντακτική Επιτροπή αποτελούμενη από ισάριθμα μέλη, η οποία θα πάρει τις τελικές αποφάσεις για τα έγγραφα τα οποία θα περιέχει η συλλογή, καθώς και για άλλα θέματα.

Στη μικτή Συντακτική Επιτροπή θα μετέχει ο επικεφαλής της Υπηρεσίας Αρχείων του Υπουργείου των Εξωτερικών της κάθε χώρας και ένας ή δύο ιστορικοί, προερχόμενοι, από την ελληνική πλευρά από το Ιστορικό Αρχείο του Πανεπιστημίου Αθηνών και από τη ρωσική από το Ινστιτούτο Γενικής Ιστορίας της Ρωσικής Ακαδημίας Επιστημών.

Οι επικεφαλής και τα μέλη των ομάδων εργασίας εκάστης χώρας που μετέχουν στην ως άνω Επιτροπή, θα ορίζονται με υπουργικές αποφάσεις εκατέρωθεν.

Άρθρο 3

Για την έρευνα και επεξεργασία των εγγράφων τα Μέρη θα συστήσουν ομάδες εργασίας. Τα δύο Μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να ενημερώνουν το ένα το άλλο εγγράφως, σε χρονικά διαστήματα όχι μεγαλύτερα των τριών (3) μηνών. Η ενημέρωση θα αφορά στην πορεία της έρευνας, την περιγραφή του υλικού που συγκεντρώνεται και επιλέγεται, καθώς και στον τρόπο ταξινόμησής του, σύμφωνα με τους προτεινόμενους θεματικούς άξονες.

Οι δύο ομάδες θα συναντηθούν εναλλάξ στην Αθήνα και Μόσχα. Η πρώτη συνάντηση θα γίνει αφού ολοκληρωθεί το πρώτο στάδιο, δηλαδή η ολοκλήρωση της συγκέντρωσης του υλικού, και η δεύτερη προκειμένου να γίνει η τελική προετοιμασία της εκδόσεως. Η οικονομική δαπάνη αυτών των αποστολών, όπως και κάθε άλλη δαπάνη που θα σχετίζεται με την επεξεργασία, ταξινόμηση και συγκέντρωση του υπό έκδοση υλικού, θα βαρύνει αντίστοιχα την κάθε πλευρά.

Άρθρο 4

Τα Μέρη θα επιδιώξουν, το αρχειακό υλικό που θα δημοσιευθεί, να προέρχεται κυρίως από αδημοσίευτες συλλογές εγγράφων.
Η επιλογή των εγγράφων θα πρέπει να γίνει με τέτοιο τρόπο ώστε να αντικατοπτρίζει το δυνατόν αντικειμενικά και επιστημονικά τις σχέσεις μεταξύ των δύο Κρατών.

Άρθρο 5

Οι εκδόσεις θα περιλαμβάνουν το αυτό αρχειακό υλικό. Στην Ελλάδα και στη Ρωσία, η έκδοση θα πραγματοποιηθεί στην ελληνική και ρωσική γλώσσα, αντίστοιχα. Την ευθύνη αντιπαραβολής των κειμένων που θα μεταφρασθούν αναλαμβάνει η κάθε εθνική αντιπροσωπεία, αντίστοιχα. Το ίδιο θα ισχύει και για την περίπτωση επανεκδόσεως του ίδιου τόμου σε οποιαδήποτε άλλη γλώσσα.
Ο αριθμός αντιτύπων του τόμου θα καθορισθεί από την κάθε πλευρά η οποία θα αναλάβει τη συγκεκριμένη δαπάνη.

Άρθρο 6

Ο τόμος θα περιλαμβάνει ίσο αριθμό εγγράφων από το ελληνικό και το ρωσικό αρχείο. Στην έκδοση θα συμπεριληφθεί ιστορική εισαγωγή που θα αποτελείται από ξεχωριστά κείμενα των δύο πλευρών και τα οποία θα δημοσιεύονται και στις δύο εκδόσεις (ελληνική και ρωσική). Της εισαγωγής θα προηγείται πρόλογος του Υπουργείου των Εξωτερικών της κάθε χώρας. Σχολιασμό και αρχειογραφική επεξεργασία των εγγράφων του έχει το δικαίωμα να προσθέσει το καθένα από τα δύο Μέρη.

Άρθρο 7

Τυχόν προβλήματα που θα ανακύψουν κατά την προετοιμασία της εκδόσεως της συλλογής θα επιλύονται δια της διπλωματικής οδού.

Άρθρο 8

Η διάρκεια του παρόντος Πρωτοκόλλου θα είναι τριετής.
Το Πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ από την ημέρα της ανταλλαγής των διακοινώσεων που θα πιστοποιούν την ολοκλήρωση των εσωτερικών διαδικασιών κάθε Μέρους που είναι αναγκαίες για τη θέση του Πρωτοκόλλου σε ισχύ. Μετά την παρέλευση της τριετίας τα Μέρη δύνανται, με ανταλλαγή διακοινώσεων, να συμφωνήσουν την περαιτέρω παράταση της ισχύος του.

Υπεγράφη στη Μόσχα, την 22α Οκτωβρίου 1998 σε δύο αντίτυπα, στην ελληνική και τη ρωσική γλώσσα, των δύο κειμένων εχόντων την ίδια ισχύ.

Για το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας	Για το Υπουργείο Εξωτερικών της Ρωσικής Ομοσπονδίας
(υπογραφή)	(υπογραφή)

ПРОТОКОЛ

между Министерством иностранных дел Греческой Республики и Министерством иностранных дел Российской Федерации о подготовке и издании совместного сборника документов из своих исторических архивов

Министерство иностранных дел Греческой Республики и Министерство иностранных дел Российской Федерации именуемые в дальнейшем Стороны,

принимая во внимание обмен мнениями между представителями Сторон о возможности подготовки и издания в России и в Греции совместного сборника документов из своих исторических архивов об отношениях между двумя странами,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Министерство иностранных дел Греческой Республики и Министерство иностранных дел Российской Федерации берут на себя совместное издание в Греции и России сборника документов из своих исторических архивов, которые будут охватывать период с 1831 по 1917 годы.

Статья 2

В этих целях Стороны создадут совместную редакционную коллегию, состоящую из равного количества членов, которая будет принимать окончательные решения о документах, подлежащих включению в сборник, и по другим вопросам.

В совместную редколлегию войдут руководители архивных служб министерств иностранных дел каждой страны и один или два историка

из Института всеобщей истории РАН, с российской стороны, и исторического архива Афинского университета, с греческой стороны.

Руководители и члены рабочих групп редколлегии каждой страны будут назначены в соответствии с решениями министерств обеих Сторон.

Статья 3

Для выявления и обработки документов Стороны образуют рабочие группы. Обе Стороны берут на себя обязательство письменно информировать друг друга в сроки, не превышающие трех месяцев.

Предоставляемая информация будет касаться хода выявления, описания, собранного и отбираемого материала, а также способа его распределения в соответствии с предложенной тематикой.

Группы будут проводить свои встречи поочередно в Афинах и Москве: первая встреча состоится после того, как будет завершена первая стадия, т.е. завершение сбора материалов, а вторая станет окончательной подготовкой к изданию. Финансовые расходы по данной миссии, а также любые другие расходы, которые будут связаны с обработкой, классификацией и подбором материалов к изданию будет нести каждая Сторона соответственно.

Статья 4

Стороны будут стремиться к тому, чтобы архивные материалы, предназначенные для публикации, были представлены в первую очередь ранее неизвестными документами. Подбор документов должен производиться на основе научных критериев и объективно отражать отношения между двумя странами.

Статья 5

Сборники будут идентичны по своему архивно-документальному составу. В Греции и России издания будут осуществлены на греческом и русском языках соответственно. Ответственность за точность перевода и сличение текстов документов берет на себя каждая Сторона соответственно. Аналогичное условие будет распространяться на случай переиздания данного сборника на любом другом языке.

Каждая Сторона сама определит размеры тиража сборника и возьмет на себя соответствующие расходы.

Статья 6

Сборник будет содержать равное количество документов из российского и греческого архивов. В Сборник будет включено историческое введение, которое будет состоять из раздельных текстов двух Сторон и которые будут опубликованы в обоих изданиях (греческом и русском). Введению будет предшествовать предисловие от имени министерств иностранных дел каждой страны. Каждая из двух Сторон имеет право добавлять комментирование и археографическую обработку документов.

Статья 7

Любые проблемы, которые могут возникнуть в ходе подготовки сборника документов, будут решаться по дипломатическим каналам.

Статья 8

Срок действия настоящего протокола устанавливается 3 года.

Протокол вступает в силу со дня обмена уведомлениями, подтверждающими завершение внутренних процедур каждой Стороны, необходимых для введения Протокола в силу. По окончании трехгодичного срока действия Протокола Стороны могут, путем обмена уведомлениями, договориться о дальнейшем продлении его действия.

Совершено в Москве "22" октября 1998 года, в двух экземплярах, каждый на греческом и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Министерство иностранных дел Греческой Республики

За Министерство иностранных дел Российской Федерации

Άρθρο δεύτερο

Τα Πρωτόκολλα-Πρακτικά που καταρτίζονται από τη Μικτή Συντακτική Επιτροπή του άρθρου 2 του Πρωτοκόλλου εγκρίνονται με κοινή πράξη των αρμόδιων κατά περίπτωση Υπουργών.

Άρθρο τρίτο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Πρωτοκόλλου που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 8 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 23 Φεβρουαρίου 2000

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ

Γ. ΑΡΣΕΝΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 23 Φεβρουαρίου 2000

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΕΥΑΓ. ΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * TELEX 223211 YPET GR * FAX 52 34 312
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http: www.et.gr
e-mail: webmaster @ et.gr

ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ
Σολωμού 51

Πληροφορίες δημοσιευμάτων Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	5225 761 - 5230 841
Πληροφορίες δημοσιευμάτων λοιπών Φ.Ε.Κ.	5225 713 - 5249 547
Πώληση Φ.Ε.Κ.	5239 762
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248 141
Βιβλιοθήκη παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248 188
Οδηγίες για δημοσιεύματα Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	5248 785
Εγγραφή Συνδρομητών Φ.Ε.Κ. και αποστολή Φ.Ε.Κ.	5248 320

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ
ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227 - Τ.Κ. 54100	(031) 423 956
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Νικήτα 6-8 Τ.Κ. 185 31	4135 228
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327 - Τ.Κ. 262 23	(061) 6381 100
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο Τ.Κ. 450 44	(0651) 87215
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1 Τ.Κ. 691 00	(0531) 22 858
ΛΑΡΙΣΑ - Διοικητήριο Τ.Κ. 411 10	(041) 597449
ΚΕΡΚΥΡΑ - Σαμαρά 13 Τ.Κ. 491 00	(0661) 89 127 / 89 120
ΗΡΑΚΛΕΙΟ - Πλ. Ελευθερίας 1, Τ.Κ. 711 10	(081) 396 223
ΛΕΣΒΟΣ - Πλ. Κωνσταντινουπόλεως Τ.Κ. 811 00 Μυτιλήνη	(0251) 46 888 / 47 533

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

- Για τα ΦΕΚ από 1 μέχρι 8 σελίδες 200 δρχ.
- Για τα ΦΕΚ από 8 σελίδες και πάνω η τιμή πώλησης κάθε φύλλου (8σέλιδου ή μέρους αυτού) προσαυξάνεται κατά 100 δρχ. ανά 8σέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα ΦΕΚ του Τεύχους Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π. ανεξαρτήτως αριθμού σελίδων δρχ. 100. (Σε περίπτωση Πανελλήνιου Διαγωνισμού η τιμή θα προσαυξάνεται κατά δρχ. 100 ανά 8σέλιδο ή μέρος αυτού).

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531	Κ.Α.Ε. εσόδου υπέρ ΤΑΠΕΤ 3512
Α΄ (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κ.λπ.)	60.000 δρχ.	3.000 δρχ.
Β΄ (Υπουργικές αποφάσεις κ.λπ.)	70.000 »	3.500 »
Γ΄ (Διορισμοί, απολύσεις κ.λπ. Δημ. Υπαλλήλων)	15.000 »	750 »
Δ΄ (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κ.λπ.)	70.000 »	3.500 »
Αναπτυξιακών Πράξεων (Τ.Α.Π.Σ.)	30.000 »	1.500 »
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κ.λπ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	15.000 »	750 »
Παράρτημα (Προκηρύξεις θέσεων ΔΕΠ κ.τλ.)	5.000 »	250 »
Δελτίο Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	10.000 »	500 »
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	3.000 »	150 »
Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π.	10.000 »	500 »
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	300.000 »	15.000 »
Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων (Δ.Δ.Σ.)	50.000 »	2.500 »
ΓΙΑ ΟΛΑ ΤΑ ΤΕΥΧΗ ΕΚΤΟΣ Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	300.000 »	15.000 »

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στα Δημόσια Ταμεία που δίνουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Οι συνδρομές του εξωτερικού επιβαρύνονται με το διπλάσιο των ανωτέρω τιμών.
* Η πληρωμή του υπέρ ΤΑΠΕΤ ποσοστού που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται από τα Δημόσια Ταμεία.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού μπορούν να στέλνουν το ποσό του ΤΑΠΕΤ μαζί με το ποσό της συνδρομής.
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι τον Μάρτιο κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γραμμάτια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης των πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08.00΄ έως 13.00΄

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ